



# DZIENNIK URZĘDOWY

## WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO

---

Gdańsk, dnia środa, 10 maja 2017 r.

Poz. 1641

### ZARZĄDZENIE NR 3 DYREKTORA URZĘDU MORSKIEGO W SŁUPSKU

z dnia 26 kwietnia 2017 r.

#### **w sprawie wprowadzenia pilotażu obowiązkowego, określenia warunków korzystania z usług pilota oraz zasad zwalniania z pilotażu obowiązkowego**

Na podstawie art. 107b ust. 4 ustawy z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie morskim (tj. Dz.U. z 2016 r. poz. 281 i 1948 oraz z 2017 r. poz. 32) oraz art. 47 ust. 1 ustawy z dnia 21 marca 1991 r. o obszarach morskich Rzeczypospolitej Polskiej i administracji morskiej (tj. Dz.U. z 2016 r. poz. 2145 oraz z 2017 r. poz. 32) zarządza się, co następuje:

**§ 1.** Zarządzenie określa położone na terenie właściwości terytorialnej Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku, obszary portów morskich, na których statek ma obowiązek korzystać z usług pilota morskiego, warunki korzystania z tych usług oraz zasady zwalniania z pilotażu obowiązkowego.

**§ 2.** Ilekroć w zarządzeniu jest mowa o:

- 1) ustawie – należy przez to rozumieć ustawę z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie morskim (tj. Dz.U. z 2016 r. poz. 281 i 1948 oraz z 2017 r. poz. 32);
- 2) Przepisach portowych – należy przez to rozumieć zarządzenie Nr 1 Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku z dnia 28 kwietnia 2014 r. Przepisy portowe (Dz. Urz. Woj. Pomorskiego poz. 2157, zm. z 2015 r., poz. 1378 i Dz. Urz. Woj. Zachodniopomorskiego poz. 2323, zm. z 2015 r., poz. 1529);
- 3) ładunkach niebezpiecznych lub zanieczyszczających – należy przez to rozumieć ładunki o których mowa w § 5 pkt 16 i 17 Przepisów portowych;
- 4) statku - należy przez to rozumieć statek morski lub statek żeglugi śródlądowej uprawiający żeglugę po wodach morskich;
- 5) statku morskim – należy przez to rozumieć statek, o którym mowa w art. 2 § 1 ustawy z dnia 18 września 2001 r. Kodeks morski (tj. Dz.U. z 2016, poz. 66) wpisany do rejestru właściwego dla rejestracji statków morskich;
- 6) statku śródlądowym – należy przez to rozumieć statek, o którym mowa w art. 5 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 21 grudnia 2001 r. o żegludze śródlądowej (tj. Dz.U. z 2013 r. poz. 1458; zm.: Dz.U. z 2015 r., poz. 1690 i poz. 1960 oraz z 2016 r., poz. 1954) wpisany do rejestru administracyjnego polskich statków żeglugi śródlądowej;
- 7) morskich jednostkach edukacyjnych – należy przez to rozumieć jednostki edukacyjne, o których mowa w art. 74 ust. 2 pkt 1, 2 i 3 ustawy;
- 8) zespole holowniczym – należy przez to rozumieć zestaw statków, z których co najmniej jeden zajęty jest wykonywaniem usługi holowniczej polegającej na holowaniu lub pchaniu statku, dopychaniu, odciąganiu, przytrzymywaniu statku lub udzieleniu innej pomocy w wykonywaniu manewru nawigacyjnego ;

9) zezwoleniu – należy przez to rozumieć dokument potwierdzający uprawnienie kapitana statku do manewrowania określonym statkiem lub statkami bez pilota (Pilot Exemption Certificate) na obszarach, na których statek ma obowiązek korzystać z usług pilota morskiego.

§ 3. Obowiązek korzystania z usług pilota morskiego (pilotaż obowiązkowy) mają statki określone w rozdziale Pilotaż Przepisów portowych na obszarach portów i red tych portów:

- 1) Darłowo;
- 2) Kołobrzeg;
- 3) Ustka.

§ 4. 1. Z pilotażu obowiązkowego zwalnia się:

- 1) jednostki pływające Marynarki Wojennej, Straży Granicznej, Policji, Służby Celnej, Służby SAR oraz polskiej administracji morskiej;
  - 2) zespoły holownicze żeglugi śródlądowej o długości łącznej do 50 m, inne niż :
    - a) przewożące ładunki niebezpieczne lub zanieczyszczające,
    - b) nieodgazowane po przewozie ładunków niebezpiecznych lub zanieczyszczających,  
pod warunkiem, że kapitanowie kierujący tymi statkami lub zespołami holowniczymi posiadają umiejętność wymiany informacji w zakresie standardowych zwrotów porozumiewania się na morzu (SMCP) w języku polskim lub angielskim;
  - 3) zestawy pchane połączone na sztywno i oznakowane jako jeden statek, o długości do 50 m, inne niż:
    - a) przewożące ładunki niebezpieczne lub zanieczyszczające,
    - b) nieodgazowane po przewozie ładunków niebezpiecznych lub zanieczyszczających,  
pod warunkiem, że kapitanowie kierujący tymi zestawami posiadają umiejętność wymiany informacji w zakresie standardowych zwrotów porozumiewania się na morzu (SMCP) w języku polskim lub angielskim;
  - 4) statki morskich jednostek edukacyjnych o długości do:
    - a) 65 m dla portów Darłowo i Kołobrzeg,
    - b) 60 m dla portu Ustka;
  - 5) statki żaglowe o długości kadłuba do 40 m, przy czym dla portu Kołobrzeg o długości całkowitej do 50 m;
  - 6) statki i zespoły holownicze, których kapitanowie posiadają zezwolenie, z zastrzeżeniem ust. 2;
2. Zezwolenie, o którym mowa w ust.1 pkt 6, nie ma zastosowania w przypadku, gdy:
- 1) statek, zespół holowniczy lub zestaw połączony na sztywno przewozi luzem:
    - a) oleje zdefiniowane w aneksie I Konwencji MARPOL<sup>1)</sup>, w ilości większej niż 1500 ton,
    - b) chemikalia płynne o kategorii szkodliwości X, wymienione w IBC Code<sup>2)</sup>,
    - c) ciecze, które stanowią ładunek, a których temperatura zapłonu wynosi 60°C i poniżej według próby w tyglu zamkniętym, z wyłączeniem statków zaopatrujących statki w paliwo;
  - 2) kapitan statku, zespołu holowniczego lub zestawu połączonego na sztywno, wymagającego asysty holowniczej podczas wykonywania manewrów cumowania lub odcumowania, nie posiada umiejętności wymiany informacji w zakresie standardowych zwrotów porozumiewania się na morzu (SMCP) w języku polskim.

§ 5. Zezwolenie może być wydane dla kapitana:

<sup>1)</sup> Międzynarodowa konwencja o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki, 1973 r., sporządzona w Londynie dnia 2 listopada 1973 r., zmieniona Protokołem uzupełniającym sporządzonym w Londynie dnia 17 lutego 1978 r. (Dz. U. z 1987 r. Nr 17, poz. 101) oraz Protokołem uzupełniającym sporządzonym w Londynie dnia 26 września 1997 r. (Dz. U. z 2005 r. Nr 202, poz. 1679);

<sup>2)</sup> Międzynarodowy kodeks budowy i wyposażenia statków przewożących niebezpieczne chemikalia luzem;

- 1) statku morskiego o długości do:
  - a) 90 m dla portu i redy Kołobrzeg;
  - b) 75 m dla portu i redy Darłowo;
  - c) 60 m dla portu i redy Ustka;
- 2) zespołu holowniczego lub statku żeglugi śródlądowej o długości określonej w pkt 1;
- 3) zespołu holowniczego, w skład którego wchodzi statek morski bez napędu własnego, o długości określonej w pkt 1;
- 4) zestawu pchanego połączonego na sztywno i oznakowanego jako jeden statek, zawierającego w składzie statek morski o długości określonej w pkt 1,  
który spełnia warunki określone w § 6 ust.1.

**§ 6. 1.** O zezwolenie może ubiegać się kapitan statku, który:

- 1) posiada kwalifikacje zawodowe wymagane do zajmowania stanowiska kapitana na danym statku;
- 2) posiada co najmniej 12 miesięcy praktyki pływania na stanowisku kapitana;
- 3) posiada praktykę w pilotowaniu statku, określoną w § 7 ust.1 (praktyka pilotowa);
- 4) posiada świadectwo operatora urządzeń radiowych;
- 5) zdał egzamin wymagany dla uzyskania uprawnienia do manewrowania statkiem bez pilota.

2. Wymóg posiadania praktyki pływania, o której mowa w ust. 1 pkt 2, nie dotyczy osoby, która posiada:

- 1) dokument kwalifikacyjny uprawniający go do zajmowania stanowiska kapitana na statku, na który ma zostać wydane zwolnienie z pilotażu obowiązkowego;
- 2) co najmniej 6 miesięcy praktyki pływania w charakterze zastępcy kapitana na statku, na który ma być wydane zezwolenie lub innym statku o podobnych gabarytach i właściwościach manewrowych.

**§ 7. 1.** Praktyka pilotowa, wymagana do uzyskania zezwolenia lub jego odnowienia wynosi co najmniej 3 manewry wejścia do portu i 3 manewry wyjścia z portu z zastrzeżeniem § 19.

2. Praktyka, o której mowa w ust. 1, powinna być nabyta w okresie nie dłuższym niż 12 miesięcy przed datą przystąpienia do egzaminu, o którym mowa w § 12 pkt 3 oraz odbyta pod nadzorem:

- 1) pilota morskiego lub
- 2) kapitana statku, który posiada ważne zezwolenie, jeżeli praktyka w pilotowaniu statku dotyczy statku, zespołu holowniczego lub zestawu pchanego połączonego na sztywno i oznakowanego jako jeden statek o długości całkowitej do 80 m.

3. Praktykę pilotową, określoną w ust. 2 pkt 2 nabyć może tylko osoba zamustrowana na stanowisku kapitana dublera lub członka załogi tego statku pełniącego obowiązki zastępcy kapitana statku.

**§ 8. 1.** Kapitan statku ubiegający się o zezwolenie zobowiązany jest zgłosić, w formie pisemnej, zamiar odbywania praktyki pilotowej:

- 1) kapitanowi portu właściwemu dla obszaru, na który ma być wydane zezwolenie, oraz
- 2) szefowi stacji pilotowej – w przypadku praktyki odbywanej pod nadzorem pilota morskiego.

2. Osoba nadzorująca praktykę pilotową zobowiązana jest zgłosić telefonicznie lub drogą radiową każdorazowe wejście lub wyjście statku z osobą odbywającą praktykę pilotową do właściwego terytorialnie kapitanatu portu.

3. Kapitan statku, który nie posiada praktyki w pilotowaniu statku w porze nocnej, może ubiegać się o wydanie zezwolenia z wyłączeniem pory nocnej.

4. Dokumentem potwierdzającym nabycie praktyki w pilotowaniu statku jest wykaz praktyki pilotowej, którego wzór określa załącznik nr 1.

5. Wykaz, o którym mowa w ust.4, sporządza osoba ubiegająca się o uzyskanie zezwolenia, a zgodność wykazanej praktyki pilotowej ze stanem faktycznym potwierdza odpowiednio:

- 1) szef stacji pilotowej, w przypadku praktyki nadzorowanej przez pilota morskiego;
- 2) kapitan statku nadzorujący praktykę pilotową;
- 3) kapitan statku wykonujący przejścia samodzielnie w celu odnowienia posiadanego zezwolenia.

**§ 9.** 1. Kapitan statku ubiegający się o zezwolenie powinien złożyć w kapitanacie portu właściwym dla obszaru pilotowego, którego dotyczyć ma zezwolenie, wniosek o przeprowadzenie egzaminu i wydanie zezwolenia. Wzór wniosku określa załącznik nr 2 do zarządzenia.

2. Do wniosku, o którym mowa w ust. 1 należy dołączyć:

- 1) kopię odpowiedniego dokumentu kwalifikacyjnego uprawniającego do zajmowania stanowiska kapitana na danym statku;
- 2) kopię świadectwa operatora urządzeń radiowych w służbie radiokomunikacyjnej morskiej lub śródlądowej;
- 3) wyciąg pływania potwierdzający spełnienie warunku, o którym mowa w § 6 ust.1 pkt 2 lub § 6 ust. 2 pkt 2;
- 4) wykaz praktyki pilotowej, o którym mowa w § 8 ust. 4;
- 5) zgodę armatora na przystąpienie do egzaminu;
- 6) dowód wniesienia opłaty za egzamin.

3. Przed przystąpieniem do egzaminu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 5, osoba ubiegająca się o uzyskanie zezwolenia zobowiązana jest okazać komisji egzaminacyjnej oryginały dokumentów, o których mowa w ust. 2 pkt 1 i 2.

**§ 10.** 1. Zezwolenie wydaje Dyrektor Urzędu Morskiego w Słupsku na obszar wymieniony w § 3, dla którego udokumentowano wymaganą praktykę pilotową.

2. Dyrektor Urzędu Morskiego w Słupsku, wydając zezwolenie, może ograniczyć obszar jego obowiązywania do części portu, w której usytuowane jest nabrzeże cumowania statku, wraz z prowadzącymi do niego akwenami podejściowymi.

3. Zezwolenie podlega odnowieniu na wniosek kapitana statku.

4. Zezwolenie wydaje się na okres 30 miesięcy, licząc od daty zdania egzaminu.

5. W przypadku odnowienia zezwolenia, dokument ten wydaje się na okres do 30 miesięcy od daty upływu jego ważności lub od daty złożenia kompletnego wniosku, jeżeli nastąpiło to przed datą upływu ważności zezwolenia, z zastrzeżeniem § 12 ust. 5.

6. Wzór zezwolenia określa załącznik nr 3 do zarządzenia.

7. Odnowienie zezwolenia następuje poprzez wydanie nowego zezwolenia.

**§ 11.** 1. Kapitan statku ubiegający się o odnowienie zezwolenia, obowiązany jest złożyć w kapitanacie portu właściwym dla danego obszaru pilotowego określonego w zezwoleniu wniosek według wzoru określonego w załączniku nr 2 do zarządzenia.

2. Do wniosku, o którym mowa w ust. 1 należy dołączyć:

- 1) kopię aktualnego dokumentu kwalifikacyjnego uprawniającego do zajmowania stanowiska kapitana na danym statku;
- 2) kopię świadectwa operatora urządzeń radiowych w służbie radiokomunikacyjnej morskiej lub śródlądowej;
- 3) dokument potwierdzający wykonanie, w okresie ważności posiadanego zezwolenia, praktyki pilotowej określonej w § 7 ust. 1, przy czym 50% wymaganej ilości manewrów musi być przeprowadzona w ostatnich 12 miesiącach ważności zezwolenia;
- 4) dowód wniesienia opłaty za egzamin, jeśli jest wymagany.

3. Przed przystąpieniem do egzaminu, osoba ubiegająca się o odnowienie zezwolenia zobowiązana jest okazać komisji egzaminacyjnej oryginały dokumentów, o których mowa w ust. 2 pkt 1 i pkt 2.

**§ 12. 1.** Egzamin wymagany do uzyskania zezwolenia lub jego odnowienia przeprowadza komisja egzaminacyjna, która każdorazowo powoływana jest przez Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku.

2. W skład komisji egzaminacyjnej, o której mowa w ust. 1, wchodzi jako przewodniczący komisji, kapitan portu właściwy dla obszaru, którego ma dotyczyć zezwolenie lub jego zastępca, oraz egzaminatorzy w liczbie niezbędnej do przeprowadzenia egzaminu. Egzamin, przeprowadza się w języku polskim lub w języku angielskim, zgodnie z zakresem wiedzy oraz zasadami określonymi w przepisach, wydanych na podstawie art. 107b ust. 6 pkt 5 ustawy.

3. Egzamin, o którym mowa w ust. 1 przeprowadzany jest w terminie nie dłuższym niż 30 dni od złożenia przez kapitana statku kompletnego wniosku o przeprowadzenie egzaminu i wydanie zezwolenia lub jego odnowienie.

4. Komisja egzaminacyjna, na podstawie pozytywnego wyniku egzaminu, wydaje zaświadczenie o zdaniu egzaminu w dwóch egzemplarzach. Jeden egzemplarz zaświadczenia otrzymuje egzaminowany, a drugi dołącza się do akt postępowania o wydanie zezwolenia.

5. Po upływie pięciu lat od daty zdania egzaminu, o którym mowa w ust. 1, kapitan statku ubiegający się o odnowienie zezwolenia zobowiązany jest zdać egzamin odnawiający uprawnienia, dla którego wymogi zostały określone w ust. 2.

**§ 13. 1.** Członkom komisji egzaminacyjnej przysługuje wynagrodzenie za przeprowadzony egzamin.

2. Wysokość wynagrodzenia dla komisji egzaminacyjnej, o której mowa w § 12 ust. 1 oraz obsługi administracyjnej określa umowa zawarta między Dyrektorem Urzędu Morskiego w Słupsku, a osobami wchodzącymi w skład komisji egzaminacyjnej.

**§ 14. 1.** Za wydanie zezwolenia oraz za przeprowadzenie egzaminu w celu jego uzyskania lub odnowienia pobiera się opłaty w wysokości określonej w załączniku do ustawy.

2. Opłaty, o których mowa w ust. 1, stanowią dochód budżetu państwa.

**§ 15. 1.** Kapitan statku posiadający ważne zezwolenie może ubiegać się o rozszerzenie jego zakresu na statek o parametrach i zdolnościach manewrowych zbliżonych do statku, dla którego posiada zezwolenie. Zezwolenie to nie może dotyczyć innego obszaru, ani być wydane na okres dłuższy, niż wskazany w zezwoleniu już posiadanym przez kapitana.

2. Kapitan statku posiadający zezwolenie może ubiegać się o rozszerzenie jego zakresu na jednostki o większych parametrach lub o innych zdolnościach manewrowych, jeżeli nabeździe dodatkową praktykę pilotową określoną przez kapitana portu właściwego dla danego obszaru zezwolenia oraz uzyska pozytywną ocenę osoby nadzorującej wykonanie dodatkowej praktyki pilotowej.

**§ 16. 1.** W przypadku naruszenia przez kapitana statku posiadającego zezwolenie przepisów bezpieczeństwa żeglugi, w szczególności Przepisów portowych, Dyrektor Urzędu Morskiego w Słupsku może w formie decyzji administracyjnej unieważnić wydane zezwolenie.

2. Kapitan statku, którego zezwolenie zostało unieważnione może ubiegać się o jego ponowne wydanie po uprzednim zdaniu egzaminu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 5.

**§ 17.** Kapitan portu właściwy dla obszaru, na którym obowiązuje obowiązek pilotowy, może jednorazowo zwolnić statek z obowiązku korzystania z usług pilota, jeżeli jest to uzasadnione względami bezpieczeństwa morskiego, ochrony portu, statku lub załogi, a także w innych uzasadnionych przypadkach.

**§ 18. 1.** Zaświadczenia o zwolnieniu z obowiązku pilotowego wydane na podstawie przepisów dotychczasowych zachowują swoją ważność przez okres, na jaki zostały wydane.

2. Kapitan statku ubiegający się o odnowienie zaświadczenia, wydanego na podstawie przepisów dotychczasowych, jest zwolniony z obowiązku zdania egzaminu odnawiającego, pod warunkiem, że zdał taki egzamin nie wcześniej niż 5 lat przed dniem złożenia wniosku. W takim przypadku zezwolenie wydaje się na okres 30 miesięcy, jednak nie dłużej niż z datą ważności do dnia, w którym upłynie 5 lat od dnia zdania egzaminu, na podstawie którego zezwolenie zostało wydane.

**§ 19. 1.** Kapitanowi statku pasażerskiego uprawiającego żeglugę międzynarodową ubiegającemu się o zwolnienie z usług pilota uznaje się praktykę pływania na stanowisku kapitana na tym statku, w tym co najmniej 3 manewrów wejścia i wyjścia odpowiednio z portu Kołobrzeg, Darłowa lub Ustki w okresie 12 miesięcy przed wejściem w życie niniejszego zarządzenia, za równoważną z praktyką pilotową określoną w § 7.

2. Praktykę o której mowa w ust. 1 potwierdza właściwy kapitanat portu na podstawie zapisów w dziennikach portowych.

**§ 20.** Warunki korzystania z usług pilota przez statki na obszarze właściwości terytorialnej Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku określają Przepisy portowe.

**§ 21.** Traci moc zarządzenie Nr 1 Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku z dnia 9 lutego 2015 r. w sprawie wprowadzenia pilotażu obowiązkowego, określenia warunków korzystania z usług pilota oraz zasad zwalniania z pilotażu obowiązkowego (Dz. Urz. Woj. Pomorskiego poz. 1001, Dz. Urz. Woj. Zachodniopomorskiego poz. 848)

**§ 22.** Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 15 maja 2017 r. i podlega ogłoszeniu w Dziennikach Urzędowych Województw Pomorskiego i Zachodniopomorskiego.

Dyrektor Urzędu Morskiego  
w Słupsku

**kpt. ż. w.**  
**Włodzimierz Kotuniak**

Załącznik Nr 1 do Zarządzenia Nr 3  
Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku  
z dnia 26 kwietnia 2017 r.

ZWOLNIENIE Z PILOTAŻU OBOWIĄZKOWEGO  
Zestawienie wykonanych praktyk pilotowych

Imię i nazwisko .....

Nazwa statku..... GT/NT ..... LOA/B<sub>max</sub>.....

Nr praktyki	Data/godzina (początek/koniec)	Trasa przejścia	Rejon(y)*	Zanurzenie (T <sub>D</sub> , T <sub>R</sub> )	Imię i nazwisko pilota/Nr PEC**	Podpis pilota**

Potwierdzenie odbycia praktyki pilotowej z wynikiem pozytywnym\*\*\*

.....  
Podpis szefa pilotów / kapitana statku

\* Rejony pilotowe:

- D – port i reja Darłowo;
- K – port i reja Kołobrzeg;
- U – port i reja Ustka.

\*\* Wypełnia pilot lub kapitan statku posiadający ważne zaświadczenie o zwolnieniu z pilotażu obowiązkowego.

\*\*\* Wymagane dla osób odbywających praktykę pilotową pod nadzorem pilota.





Załącznik Nr 3 do Zarządzenia Nr 3  
Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku  
z dnia 26 kwietnia 2017 r.

Wzór zezwolenia (format A6, papier biały, druk obustronny)

**URZĄD MORSKI W SŁUPSKU**  
**THE MARITIME OFFICE IN SŁUPSK**



**ZEZWOLENIE NR .....**  
**ZWOLNIENIE Z PILOTAŻU**  
**OBOWIĄZKOWEGO**  
**PILOT EXEMPTION CERTIFICATE**

Wy dane na podstawie zarządzenia nr ... Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku z dnia ..... r.  
w sprawie wprowadzenia pilotażu obowiązkowego, określenia warunków korzystania z usług pilota oraz zasad zwalniania z pilotażu obowiązkowego  
(Dz. Urz. Woj. Zachodniopomorskiego Nr ..... poz. .... / Dz. Urz. Woj. Pomorskiego Nr ..... poz. ....)

*Issued under Regulation No ... of the Director of Maritime Office in Słupsk dated ..... on the introduction of compulsory pilotage, conditions for using the pilot service and the rules of exemption from compulsory pilotage (Official Journal of Laws of West - Pomeranian Voivodeship no ....., item ..... / Official Journal of Laws of Pomeranian Voivodeship no ....., item .....*

.....  
nazwisko ..... imię .....  
*sur name first name*

.....  
data i miejsce urodzenia .....  
*date and place of birth*

.....  
Kapitan (nazwa statku, numer IMO / sygnał rozpoznawczy) .....  
*Master of ship name, IMO number / call sign*

**JEST ZWOLNIONY Z OBOWIĄZKU KORZYSTANIA Z USŁUG PILOTA**  
**IS EXEMPTED FROM THE OBLIGATION OF USING THE PILOT SERVICE**

.....  
Na obszarze .....  
*in the area of*  
Ograniczenia .....  
*Restrictions*

Zaświadczenie ważne tylko w porze dziennej / *valid only at daytime*

Zaświadczenie jest ważne do dnia .....  
*This certificate is valid until*

Pieczęć okrągła  
*Official seal*

Data i podpis upoważnionej osoby  
*Date and signature of duly authorized official*